

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — nie widzimy mamy nadzieję, przez wytrwałość wyczekujemy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś czegoś nie widzimy mamy nadzieję przez wytrwałość wyczekujemy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak spodziewamy się tego, czego nie widzimy, wytrwale (na to) czekamy.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś (na to) czego nie widzimy, mamy nadzieję, poprzez wytrwałość wyczekujemy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś czegoś nie widzimy mamy nadzieję przez wytrwałość wyczekujemy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale jeśli spodziewamy się tego, czego jeszcze nie widać, to oczekujemy tego z całą wytrwałością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli spodziewamy się tego, czego nie widzimy, <i>to</i> oczekujemy <i>tego</i> z cierpliwością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale czego nie widzimy, tego się spodziewamy i tego przez cierpliwość oczekujemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli się nadziewamy, czego nie widzimy, przez cierpliwość oczekawamy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak, nie oglądając, spodziewamy się czegoś, to z wytrwałością tego oczekujemy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli spodziewamy się tego, czego nie widzimy, oczekujemy żarliwie, z cierpliwością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak spodziewamy się tego, czego nie widzimy, to z wytrwałością tego oczekujemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak mamy nadzieję na to, czego nie widzimy, to wytrwale tego oczekujemy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy natomiast żyjemy nadzieją czegoś, czego jeszcze nie widzimy, tego wyglądamy wytrwale.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli zaś mamy nadzieję na to, czego nie

¹⁾ Świadomość Bożych zamiarów i nadzieja na ich ostateczną realizację w przyszłości powinna nas pobudzać do wiernego trwania przy Panu obecnie, w naznaczonej naszą własną niemocą teraźniejszości.

			widzimy, oczekujemy tego z cierpliwością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli więc spodziewamy się tego, czego nie widzimy, to tego też wytrwale oczekujemy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж надіємось на те, чого не бачимо, то терпляче очікуємо на нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A skoro czegoś nie widzimy mamy nadzieję, wyczekując poprzez wytrwałość.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz jeśli wciąż mamy nadzieję na coś, czego nie widzimy, to dalej tego żarliwie wyczekujemy, z wytrwałością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli mamy nadzieję co do czegoś, czego nie widzimy, to wytrwale tego wyczekujemy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli więc mamy nadzieję na coś, czego jeszcze nie widać, to oczekujmy tego wytrwale!